

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919

Projet de Loi relatif à la résiliation de certains contrats conclus avant la guerre.

*(Voir les n°s 159, 200, 227, 234, 251 et les Ann. parl. de la Chambre
des Représentants des 9, 16, 17, 29 et 31 juillet 1919.)*

ARTICLE PREMIER.

Indépendamment des causes de résolution ou de résiliation prévues par d'autres lois, le juge peut, à la demande de l'une des parties, prononcer la résiliation des contrats ayant un caractère commercial ne fût-ce que dans le chef d'une des parties et autres que les contrats de louage de services, les baux à loyer ou à ferme et les contrats de concession, qui ont été conclus avant le 1^{er} août 1914 et qui obligent à des prestations successives ou simplement différées, s'il est établi qu'en raison de la guerre, l'exécution de ces contrats entraînerait pour les parties, ou pour l'une d'elles, des charges qui ne pouvaient normalement être prévues au moment de la conclusion du contrat.

La résiliation est prononcée, soit purement et simplement, soit à des conditions que le juge détermine en tenant compte de la nature du contrat, de la cause de l'inexécution éventuelle, de l'exécution qui en a été faite et des conséquences de cette

EERSTE ARTIKEL.

Buiten de oorzaken van ontbinding of van verbreking, bij andere wetten voorzien, kan de rechter, op verzoek van eene der partijen, de verbreking uitspreken van de contracten hebbende een handelskarakter, al ware het slechts ten aanzien van eene der partijen, en andere dan de contracten van dienstverhuur, de huis- of landhuren en de contracten van concessie, die vóór 1 Augustus 1914 werden gesloten en tot opeenvolgende of eenvoudige uitgestelde uitkeeringen verplichten, indien het bewezen is dat de uitvoering van die contracten aan de partijen of aan eene dezer, wegens den oorlog, lasten zou opleggen, welke normaal niet konden voorzien worden bij het sluiten van het contract.

De verbreking wordt uitgesproken hetzij zonder eenige voorwaarde, hetzij mits voorwaarden, welke de rechter bepaalt met inachtneming van den aard van het contract, van de oorzaak der mogelijke niet-uitvoering, van de uitvoering, die daar

exécution pour chacune des parties. Si parmi les prestations successives non exécutées, il en est qui ne sont pas exigibles, la résiliation pourra ne porter que sur celles venues à échéance, sauf aux intéressés à se pourvoir relativement à tout ou partie des autres, lorsqu'elles seront devenues exigibles.

ART. 2.

La demande de résiliation ne peut être écartée par le seul motif qu'entre le 1^{er} août 1914 et la publication de la présente loi, les parties auraient, par une convention nouvelle, modifié les modalités des engagements contractés primitivement par elles ou par l'une d'elles.

ART. 3.

Aucune demande de résiliation fondée sur la disposition précédente, n'est reçue devant un tribunal de première instance ou devant un tribunal de commerce, qu'après une tentative de conciliation à l'initiative du demandeur en résiliation.

A cet effet, ce demandeur présente au tribunal une requête exposant sa demande : sur le vu de cette requête et dans la huitaine de son dépôt, le président du tribunal ou un juge délégué par lui, appelle les parties par un avertissement sur papier non timbré, adressé au moins quinze jours d'avance, sous pli recommandé à la poste.

La comparution des parties ne peut être fixée par le juge à une date

van geschiedde, en van de gevolgen dier uitvoering voor elke partij. Zijn er niet vorderbare uitkeeringen onder de opeenvolgende uitkeeringen waaraan niet voldaan is, dan kan de verbreking alleen uitgesproken worden voor die, welke vervallen zijn, met dien verstande dat de belanghebbenden zich betreffende al de overige of een deel der overige voorzien, wanneer zij vorderbaar zullen geworden zijn.

ART. 2.

De eisch tot verbreking mag niet worden afgewezen om de enkele reden dat, tusschen den 1ⁿ Augustus 1914 en de afkondiging dezer wet, de partijen, bij eene nieuwe overeenkomst, de modaliteiten der door haar of door een harer aanvankelijk aangegane verbintenissen zouden hebben gewijzigd.

ART. 3.

Geen eisch tot verbreking, op de voorgaande bepaling gegrond, is voor eene rechtbank van eersten aanleg of voor eene handelsrechtbank ontvankelijk, tenzij na eene poging tot vereeniging uitgaande van hem die den eisch tot verbreking indient.

Deze eischer dient daartoe een verzoekschrift bij de rechtbank in, waarin hij zijnen eisch uiteenzet : na kennisneming van dit verzoekschrift en binnen acht dagen na de indiening ervan, roept de voorzitter der rechtbank of een door dezen gemachtigde rechter de partijen op, door middel van eene waarschuwing op ongezegeld papier, ten minste vijftien dagen vooraf verzonden onder ter post aangeteekenden omslag.

De verschijning der partijen mag door den rechter niet later dan ééne

postérieure de plus d'un mois au dépôt de la requête.

Devant ce magistrat, les parties comparaissent personnellement ou, en cas d'empêchement justifié, par un mandataire; elles peuvent être assistées par un avocat.

Il est dressé procès-verbal des résultats de cette tentative. Si un accord intervient, le procès-verbal ne constate les conditions de cet accord que sur la demande de l'une des parties; dans ce cas, l'expédition du procès-verbal est revêtue de la formule exécutoire.

La requête prévue à l'alinéa 2 ci-dessus produit les effets de la citation en justice, pour autant qu'à défaut de conciliation, l'assignation devant le tribunal compétent soit donnée dans le mois de la date du procès-verbal constatant l'impossibilité de concilier les parties.

ART. 4.

Toute demande fondée sur les dispositions qui précèdent, n'est recevable que pour autant qu'elle ait été formée dans les six mois de la publication de la présente loi.

Toutefois, lorsqu'il s'agit de prestations devenues exigibles après cette publication, ce délai ne commence à courir que le jour où ces prestations viennent à échéance.

ART. 5.

Lorsqu'une demande fondée sur la présente loi est portée devant le tribunal de première instance, elle est instruite et jugée comme en matière sommaire.

maand na de indiening van het verzoekschrift worden vastgesteld.

Voor dezen rechter verschijnen partijen persoonlijk of, zoo zij om billijke redenen belet zijn, door eenen lasthebber; zij mogen door eenen advocaat worden bijgestaan.

Er wordt proces-verbaal van de uitslagen dier poging opgemaakt. Wordt er een vergelijk getroffen dan vermeldt het proces-verbaal de voorwaarden van dit vergelijk slechts op verzoek van een der partijen; in dit geval wordt het afschrift van het proces-verbaal bekleed met het voor-schrift van uitvoerbaarheid.

Het verzoekschrift, voorzien bij bovenstaand lid 2, heeft dezelfde kracht als de dagvaarding voor de rechtbank, in zoover de dagvaarding voor de bevoegde rechtbank, bij gebrek aan vereeniging, gegeven zij binnen eene maand na den datum van het proces-verbaal, dat de onmogelijkheid om partijen te vereenigen vaststelt.

ART. 4.

Elke eisch gegrond op de voorgaande bepalingen is alleen dan ontvankelijk wanneer hij binnen zes maanden na de bekendmaking dezer wet werd ingesteld.

Echter, wanneer het geldt uitkeeringen, welke na deze bekendmaking vorderbaar zijn geworden, vangt die tijdruimte slechts aan vanaf den dag, waarop die uitkeeringen vervallen.

ART. 5.

Wanneer een op deze wet ge-gronde eisch voor de rechtbank van eersten aanleg is aangebracht, wordt hij berecht en gevonnist zooals in zake van korte behandeling.

ART. 6.

Si une convention visée par l'article 1^{er} ci-dessus a été l'occasion d'une décision judiciaire définitive et condamnant à l'exécution de certaines prestations, les dispositions de la présente loi ne sont applicables qu'aux prestations non encore effectuées.

En cas de condamnation définitive au paiement de dommages-intérêts en raison de l'inexécution d'une prestation due en vertu d'un contrat visé par l'article 1^{er}, que cette condamnation ait ou n'ait pas été précédée de la résolution du contrat, il appartient au débiteur de poursuivre la revision de cette condamnation devant les juridictions qui l'ont prononcée; cette revision se fait en ayant égard aux droits reconnus par la présente loi.

La force exécutoire des condamnations dont il est question dans les alinéas qui précèdent, est suspendue dès le moment où elles font l'objet d'une demande fondée sur la présente loi.

Au cas où la débetion des dommages-intérêts en raison de l'inexécution d'une prestation due en vertu d'un contrat visé à l'article 1^{er} aurait été réglée par une convention, le débiteur pourra poursuivre la résiliation de cette convention et la restitution des sommes payées en exécution avec les intérêts légaux.

Bruxelles, le 31 juillet 1919.

Le Président de la Chambre des Représentants.

P. POULLET.

Les Secrétaires,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

ART. 6.

Heeft eene overeenkomst, bij bovenstaand artikel 1 bedoeld, aanleiding gegeven tot eene rechterlijke eindbeslissing, waarbij verwezen wordt tot het doen van zekere uitkeeringen, dan zijn de bepalingen dezer wet slechts van toepassing op de nog niet gedane uitkeeringen.

In geval van onherroepelijke veroordeeling tot betaling van schade-loosstelling wegens eene niet gedane uitkeering verschuldigd krachtens een bij artikel 1 bedoeld contract, om 't even of het contract al of niet vóór die veroordeeling werd onthouden, is de schuldenaar gerechtigd om de herziening van die veroordeeling te vervolgen voor de rechtbanken die ze uitgesproken hebben; deze herziening geschiedt met inachtneming van de bij deze wet erkende rechten.

De uitvoerbaarheid der veroordeelingen, bij de voorgaande alinea's bedoeld, wordt geschorst, zoodra zij het onderwerp van een op deze wet gegronden eisch uitmaken.

Mocht de verschuldigde schade-loosstelling wegens eene niet gedane uitkeering, opgelegd krachtens een bij artikel 1 bedoeld contract, door eene overeenkomst geregeld zijn, dan kan de schuldenaar de verbreking van deze overeenkomst vervolgen, alsmede de teruggave der sommen ter uitvoering daarvan betaald, met inbegrip van de wettelijke interesten.

Brussel, den 31ⁿ Juli 1919.

De Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,

De Secretarissen,